

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T

Datum: 5. novembar 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 5. novembra 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

ODLUKA PO MOLBI VLADE REPUBLIKE ITALIJE

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Vlada Republike Italije

posredstvom Ambasade Republike Italije
u Nizozemskoj, Haag

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rješava po Molbi Vlade Republike Italije (dalje u tekstu: Vlada Italije), podnesenoj 2. novembra 2009. (dalje u tekstu: Treća molba), i ovim donosi sljedeću odluku.

1. Pretresno vijeće trenutno rješava po "Zahtjevu za obavezujući nalog: Vlada Italije", koji je optuženi podnio 4. augusta 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev).

2. Nakon Poziva koji je ovo Pretresno vijeće 5. augusta 2009. uputilo Vladi Italije, kako bi pomogla Vijeću dostavljanjem odgovora na Zahtjev,¹ Vlada Italije podnijela je 18. augusta 2009. svoju prvu molbu za produženje roka (dalje u tekstu: Prva molba), u kojoj navodi da nije bila u mogućnosti da podnese odgovor do roka navedenog u Pozivu i traži produženje roka za to do kraja septembra.² Vlada Italije isto tako je dala garancije Vijeću da će odgovor biti podnesen čim bude završen.³

3. Dana 19. augusta 2009., Pretresno vijeće je izdalo "Odluku po Molbi Vlade Republike Italije" (dalje u tekstu: Prva odluka), kojom odobrava Vladi Italije produženje roka za odgovor na pomenuti Zahtjev do 28. septembra.⁴

4. Dana 25. septembra 2009., Vlada Italije podnijela je Drugu molbu za produženje roka (dalje u tekstu: Druga molba) kojom traži još jedno produženje do kraja oktobra.⁵ U Drugoj molbi Vlada Italije je navela da je imala poteškoća pri ispunjavanju roka zadatog u Prvoj odluci, a navela je kao razlog kašnjenja kolektivni odmor organa pravosuđa, koji završava 31. augusta.

¹ Poziv Vladi Republike Italije, 5. august 2009.

² Prva molba, par. 2.

³ Prvi molba, par. 2.

⁴ Prva Odluka, par. 4-5.

⁵ Druga molba, par. 3.

Prijevod

5. Dana 30. septembra 2009. Pretresno vijeće izdalo je "Odluku po Molbi Vlade Italije (dalje u tekstu: Druga odluka) kojom Vladi Italije odobrava daljnji produžetak roka za odgovor na Zahtjev do 16. oktobra 2009.⁶

6. Dana 2. novembra 2009., Vlada Italije podnijela je Treću molbu za produženje roka, to jest do kraja novembra 2009., u kojoj navodi da je "Žalbeni sud u Rimu odobrio Zahtjev 29. septembra 2009.", ali da je "zbog kompleksnosti elemenata koji se traže u Zahtjevu koji je odobren, za udovoljavanje Odluci Međunarodnog suda potrebno primjereno produženje roka". Vlada Italije stoga je zatražila daljnje produženje roka za odgovor do kraja novembra.⁷

7. Pretresno vijeće smatra da je važno da se zahtjevi za dostavu dokumenata rješavaju ekspeditivno. Vijeće isto tako podsjeća da je završetak rada Međunarodnog suda u razumnom vremenu pitanje od velike važnosti koje traži od svih Vlada da preduzmu hitne korake kako bi ispunile svoju dužnost saradnje s Međunarodnim sudom u njegovom radu. Pretresno vijeće smatra da je Vlada Italije dobila dovoljno dugo produženje roka da dostavi svoj odgovor na Zahtjev. Međutim, Pretresno vijeće smatra da je u interesu zainteresovanih strana da se sa zahtjevima za dostavu informacija po mogućnosti postupa na dobrovoljnoj bazi. Prema tome, kako bi se privela kraju dostava traženih dokumenata optuženom, Pretresno vijeće će odobriti razumno produženje roka Vladi Italije.

8. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima, Pretresno vijeće ovim **ODOBRAVA** Zahtjev i (i) **POZIVA** Vladu Italje da pomogne Pretresnom vijeću dostavljanjem odgovora na Zahtjev do kraja radnog dana 30. novembra 2009., i (ii) **TRAŽI** od Sekretarijata da dostavi ovu Odluku Vladi Italije.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom jeziku.

⁶ Druga Odluka, par. 6-7.

⁷ Treća molba, par. 2-3.

Prijevod

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 5. novembra 2009.
U Haagu
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]